

“...And at this sound the crowd gathered and was bewildered,
because each one heard them speaking in the native language of each.”

- Acts 2:6 -

The Lord's Prayer

In the languages of many nations

The Day of Pentecost, May 31, 2020

Our Father, who art in heaven,
hallowed be thy Name,
thy kingdom come, thy will be done,
on earth as it is in heaven.
Give us this day our daily bread.
And forgive us our trespasses,
as we forgive those who trespass against us.
And lead us not into temptation,
but deliver us from evil.
For thine is the kingdom,
and the power, and the glory,
for ever and ever. Amen.

(Spanish)

Padre nuestro que estás en los cielos
Santificado sea tu Nombre
Venga tu reino
Hágase tu voluntad
En la tierra como en el cielo
Danos hoy el pan de este día
y perdona nuestras deudas
como nosotros perdonamos
nuestros deudores
y no nos dejes caer en la tentación
sino que líbranos del malo.
Amen.

(Greek)

ΠΑΤΕΡ ΗΜΩΝ Ο ΕΝ ΤΟΙΣ ΟΥΡΑΝΟΙΣ
ΑΓΙΑΣΘΗΤΩ ΤΟ ΟΝΟΜΑ ΣΟΥ
ΕΛΘΕΤΩ Η ΒΑΣΙΛΕΙΑ ΣΟΥ
ΓΕΝΗΘΗΤΩ ΤΟ ΘΕΛΗΜΑ ΣΟΥ,
ΩΣ ΕΝ ΟΥΡΑΝΩ ΚΑΙ ΕΠΙ ΤΗΣ ΓΗΣ
ΤΟΝ ΑΡΤΟΝ ΗΜΩΝ ΤΟΝ ΕΠΙΟΥΣΙΟΝ
ΔΟΣ ΗΜΙΝ ΣΗΜΕΡΟΝ
ΚΑΙ ΑΦΕΣ ΗΜΙΝ ΤΑ ΟΦΕΙΛΗΜΑΤΑ ΗΜΩΝ,
ΩΣ ΚΑΙ ΗΜΕΙΣ ΑΦΙΕΜΕΝ ΤΟΙΣ ΟΦΕΙΛΕΤΑΙΣ ΗΜΩΝ
ΚΑΙ ΜΗ ΕΙΣΕΝΕΓΚΗΣ ΗΜΑΣ ΕΙΣ ΠΕΙΡΑΣΜΟΝ,
ΑΛΛΑ ΡΥΣΑΙ ΗΜΑΣ ΑΠΟ ΤΟΥ ΠΟΝΗΡΟΥ.
ΑΜΗΝ.

(Japanese)

Ten ni orareru watashitachi no Chichi yo,
mi-Na ga sei to saremasu yô ni.
mi-Kuni ga kimasu yô ni.
mi-Kokoro ga ten ni okonawareru tôri
chi ni mo okonawaremasu yô ni.
Watashitachi no higoto no kate wo
kyô mo o-atae kudasai.
Watashitachi no tsumi wo o-yurushi kudasai;
watashitachi mo hito wo yurushimasu.
Watashitachi wo yûwaku ni ochi-irasezu,
aku kara o-sukui kudasai.
Amen.

(French - “Notre Père”)

Notre Père, qui es aux cieux,
Que ton nom soit sanctifié,
Que ton règne vienne,
Que ta volonté soit faite sur la terre
comme au ciel.
Donne-nous aujourd’hui notre pain
de ce jour.
Pardonne-nous nos offenses
Comme nous pardonnons aussi à ceux
qui nous ont offensés.
Et ne nous soumetts pas à la tentation,
mais délivre-nous du mal,
car c’est à toi qu’appartiennent le règne,
la puissance et la gloire, aux siècles des siècles.
Amen.

(Latin)

PATER noster, qui es in cœlis;
sanctificatur nomen tuum;
Adveniat regnum tuum;
fiat voluntas tua,
sicut in cœlo, et in terra.
Panem nostrum cotidianum da nobis hodie:
Et dimitte nobis debita nostra,
sicut et nos dimittimus debitoribus nostris:
et ne nos inducas in tentationem:
sed libera nos a malo.
Quia tuum est regnum, et potestas, et Gloria,
in saecula. Amen.

(German)

Vater unser im Himmel,
geheiligt werde dein Name;
dein Reich komme;
dein Wille geschehe,
wie im Himmel so auf Erden.
Unser tägliches Brot gib uns heute.
Und vergib uns unsere Schuld,
wie auch wir vergeben unsern Schuldigern;
und führe uns nicht in Versuchung,
sondern erlöse uns von dem Bösen.

Denn dein ist das Reich und die Kraft
und die Herrlichkeit in Ewigkeit.
Amen.

(Aramaic)

Abwoon d’bashmaya
Netqaddash shmak
Teete malkutah
Nehvwey tzevyannach aykanna d’bashmaya
aph b’arha
Havlan lahma d’sunqananan yaomana
Washbwoqlan haubvayn aykana daph hnan
shbvoqan l’hayyabayn

Wela tahlan le’ynesyuna. Ela patzan min bisha
Metul dilakhe malkuta wahayla wateshbuhta
l’ahlam almin
Amen.

(Chinese)

會眾與主禮人

我們在天上的父，
願你的名被尊為聖，
願你的國降臨，
願你的旨意行在地上，
如同行在天上。
我們日用的飲食，求父今天賜給我們，
又求饒恕我們的罪，
如同我們饒恕得罪我們的人。
不叫我們遇見試探，
拯救我們脫離兇惡。
因為國度、權柄、榮耀，
全是父的，永無窮盡。阿們。

(Tagalog)

Ama Namin sumasalangit Ka
Sambahin ang Ngalan Mo
Mapasaamin ang Kaharian Mo
Sundin ang loob Mo
Dito sa lupa para ng sa langit
Bigyan Mo kami ngayon ng aming
kakanin sa araw-araw
At patawarin Mo kami sa aming mga sala
Para ng pagpapatawad namin
Sa nagkakasala sa amin.
At huwag Mo kaming ipahintulot sa tukso
At iadya mo Kami sa lahat ng masama.
Sapagkat sa Yo ang kaharian at ang
kapangyarihan
At ang kapurihan magpakaylanman.
Amen.